

## Porównanie tłumaczeń Lamentacje 3:38

| Przekład | Rodzaj              | Nazwa                                        | Treść                                                                      |
|----------|---------------------|----------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny   | EIB Przekład dosłowny                        | Czy z ust Najwyższego nie pochodzi to, co złe, oraz to, co dobre?          |
| SNP'18   | Przekład literacki  | EIB Przekład literacki                       | ¿ Czy z ust Najwyższego nie pochodzi to, co przykre, i to, co korzystne?   |
| UBG'18   | Przekład literacki  | Uwspółcześniona Biblia Gdańska               | Czyż z ust Najwyższego nie pochodzi zło i dobro?                           |
| BG       | Przekład literacki  | Biblia Gdańska                               | Izali z ust Najwyższego nie pochodzi złe i dobre?                          |
| BJW      | Przekład literacki  | Biblia Jakuba Wujka                          | Z ust Nawyższego nie wynidą ani złe, ani dobre?                            |
| BT'99    | Przekład literacki  | Biblia Tysiąclecia                           | Czyż nie pochodzi z ust Najwyższego i niedola, i szczęście?                |
| BW       | Przekład literacki  | Biblia Warszawska                            | Czy z ust Najwyższego nie pochodzi zarówno złe, jak i dobre?               |
| EKU'18   | Przekład literacki  | Biblia Ekumeniczna                           | Czy z ust Najwyższego nie pochodzą zarówno nieszczęście, jak i pomyślność? |
| PAU      | Przekład literacki  | Biblia Paulistów                             | Czy nie z wyroku Najwyższego pochodzi szczęście i nieszczęście?            |
| POZ'75   | Przekład literacki  | Biblia Poznańska                             | Czyż z ust Najwyższego nie pochodzi zarówno klęska jak szczęście?          |
| TUB      | Przekład literacki  | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Чи з уст Всевишнього вийде зло і добро?                                    |
| NBG'12   | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska                          | Czyż nie z ust Najwyższego wychodzi zarówno bolesne, jak i szlachetne?     |
| PNS1997  | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata                       | Z ust Najwyższego nie wychodzą rzeczy złe oraz to, co dobre.               |